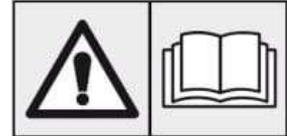




FHU 5000

I - ISTRUZIONI ORIGINALI
DISPOSITIVO OLEOPNEUMATICO PREDISPOSTO PER ESSERE
ASSEMBLATO CON TESTE PER RIVETTARE ELEMENTI DI FISSAGGIO
STRUTTURALI

• **ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO**



GB - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS
HYDROPNEUMATIC DEVICE DESIGNED TO BE EQUIPPED WITH
DIFFERENT RIVETING HEADS
TO SET STRUCTURAL FASTENINGS ELEMENTS

• **IINSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS**

F - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
DISPOSITIF OLEOPNEUMATIQUE POUR ETRE ASSEMBLE
AVEC DES TETES A RIVETER ELEMENTS DE
FIXATION STRUCTURAUX

• **MODE D'EMPLOI - PIÈCES DÉTACHÉES**

D - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN
DAS ÖLPNEUMATISCHES GERÄT
KANN MIT VERSCHIEDENEN NIETKÖPFEN
AUSGERÜSTET WERDEN, UM STRUKTURELLE
BEFESTIGUNGSELEMENTE ZU VERARBEITEN

• **BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE**

E - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES
DISPOSITIVO OLEONEUMATICO ENSAMBLADO CON
CABEZAS PARA REMACHAR ELEMENTOS
DE FIJACION ESTRUCTURALES

• **ISTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO**

PL - TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI
URZĄDZENIE HYDROPNEUMATYCZNE, PRZEZNACZONE DO
SPRZĘTU RÓŻNE GŁOWICE ZAMKNIĘTE
ZAINSTALUJ ELEMENTY KONSTRUKCYJNE

• **INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE**

RUS - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
ГИДРОПНЕВМАТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО,
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ОБОРУДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫЕ
ЗАКРЫТИЕ ГОЛОВКИ УСТАНОВИТЬ ЭЛЕМЕНТЫ КОНСТРУКЦИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



CE

I La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che l'utensile Modello FHU 5000, per utilizzo esclusivamente di bullonia a strappo e rivetti strutturali, numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni. La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Massimo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

GB The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

DECLARES

under its sole responsibility that the FHU 5000 tool model – only with regards to the sole application of rivet bolts and structural rivets, serial number: see back cover, which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements established in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations. The person who is authorized to create the technical brochure is Massimo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

F La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARE

sous sa seule responsabilité que l'outil Modèle FHU 5000, uniquement pour l'utilisation de boulons à sertir et rivets de structure, numéro de série: voir la dos couverture, à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives. La personne autorisée à constituer le dossier technique est Massimo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2

D Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

ERKLÄRT

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, dass das Gerät Typ FHU 5000, ausschließlich für die Anwendung von Schließringbolzen und strukturelle Blindniete, seriennummer siehe Rückseite, auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Massimo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

E La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que la dispositivo modelo FHU 5000, para el uso exclusivo de espárragos remachables y remaches estructurales, número de serie: ver la contratapa, a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones. La persona autorizada a constituir el fascículo técnico es Massimo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

PL Firma FAR S.r.l z siedzibą w Quarto Inferiore (Włochy), Via Giovanni XXIII,2

OŚWIADCZA

na własną wyłączną odpowiedzialność, że narzędzie model FHU 5000 przeznaczone jest do obsługi wyłącznie śrub zrywalnych i nitów konstrukcyjnych, numer seryjny patrz tylna okładka, do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez dekret legislacyjny 17/2010 implementujący Dyrektywę Maszynowa 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami. "Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej to Massimo Generali z firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2".

RUS Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в Quarto Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

ЗАВЯЛЯЕТ

с полной ответственностью заявляет, что устройство модели FHU 5000, предназначенное исключительно для установки резьбовых и глухих заклепок, серийный номер: см. на внутренней стороне задней обложки, к которому это заявление относится, соблюдает основные требования безопасности, предусмотренные правительства № 17.2010 о принятии директивы «Машины и механизмы» 2006/42/CE с последующими изменениями и дополнениями. Уполномоченным лицом для создания технической документации является господин (Massimo Generali), в головном офисе компании Far S.r.l., который расположен по адресу: Италия, Куарто Инфериоре (Болонья), ул Джованни XXIII, д. 2.

Quarto Inferiore, 01-03-2019



Far S.r.l. - Massimo Generali

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
(Chairman of the Board of Directors)
(Président du Conseil d'Administration)
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)
(Presidente del Consejo de Administración)
(Prezes Zarządu)
(Председатель Административного Совета)



FHU 5000

I	ISTRUZIONI D'USO.....	6
GB	INSTRUCTIONS FOR USE.....	9
F	MODE D'EMPLOI.....	12
D	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	15
E	INSTRUCCIONES DE USO.....	18
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	21
RUS	ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.....	24
I	PARTI DI RICAMBIO.....	28
GB	SPARE PARTS.....	30
F	PIÈCES DÉTACHÉES.....	32
D	ERSATZTEILE.....	34
E	PIEZAS DE REPUESTO.....	36
PL	CZĘŚCI ZAMIENNE.....	38
RUS	ДЕТАЛИ.....	40



NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile, **previo installazione della apposita testa**, è destinato esclusivamente alla posa di elementi di fissaggio quali, bulloni a strappo e rivetti strutturali.

Il sistema oleopneumatico utilizzato dall'utensile **FHU 5000** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano gli altri utensili. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso dell'utensile, rendendolo assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.



GENERAL NOTES AND USE

Once the tool dedicated head is assembled, the tool must be used to install only fasteners such as rivet bolts and structural rivets. The oil pneumatic system of the tool **FHU 5000** assures more power versus the traditional pneumatic systems which is used by other tools to operate.. That means a reduction in wear issues of its components and an increase in the reliability and longevity of the tool. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool, making it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.



CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'utilisation de l'outil, après l'installation de la tête spécifique, est destinée uniquement à l'installation des éléments de fixation, tels que boulons à sertir et rivets de structure.

Le système oléopneumatique de l'outil **FHU 5000** permet d'obtenir une puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.



ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Gerät soll ausschließlich für Befestigungselementen wie Schließringbolzen und strukturelle Blindniete nach dem Einbau der Sonderkopf verwendet werden.

Das öl-pneumatische System der **FHU 5000** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **FHU 5000** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

E

NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El uso de la dispositivo, después de la instalación de la cabeza especial, se dirige exclusivamente a la instalación de elementos de sujeción como tornillos, remaches ciegos y estructurales. El sistema oleoneumático utilizado por la dispositivo **FHU 5000** suministra una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la dispositivo y lo rinde absolutamente maniobrable. Las posibilidades de pérdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.

PL

UWAGI OGÓLNE ORAZ ZAKRES ZASTOSOWANIA

Urządzenie, po uprzednim zamontowaniu odpowiedniej końcówki, przeznaczone jest wyłącznie do obsługi elementów mocujących, takich jak śruby zrywalne i nity konstrukcyjne.

Zastosowany w urządzeniu **FHU 5000** układ hydrauliczno-pneumatyczny zapewnia większą moc, w porównaniu do tradycyjnego układu pneumatycznego, stosowanego w innych, podobnego rodzaju narzędziach.

Zastosowane rozwiązania techniczne pozwoliły zredukować rozmiary oraz masę narzędzia. W ten sposób zwiększyła się wygoda użytkowania narzędzia. Wyciekom z układu hydraulicznego zapobiegają zamontowane uszczelki, pozwalające uniknąć tej niedogodności.

RUS

ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящее изделие, при условии установки соответствующей насадки, предназначено исключительно для установки крепежа, такого как резьбовые и глухие заклепки.

Гидропневматическая система, используемая в устройстве **FHU 5000**, обеспечивает более высокую мощность в сравнении с традиционной пневматической системой, используемой в других устройствах. Кроме того, ее отличает значительно меньшее количество проблем, связанных с износом компонентов и последующим ухудшением надежности и эксплуатационных характеристик.

Примененные технические решения позволили уменьшить массу устройства, что сделало его еще более удобным в обращении. Использование специальных уплотнений позволило полностью исключить проблему утечек.

INSTRUCTIONS FOR USE

INDEX

GUARANTEE	9
SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS.....	9
IDENTIFICATION OF THE DEVICE.....	9
MAIN COMPONENTS	10
TECHNICAL DATA	10
TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT	11
DEVICE DISPOSAL.....	11

GUARANTEE

FAR riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS

**WARNING!**

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (Organization)

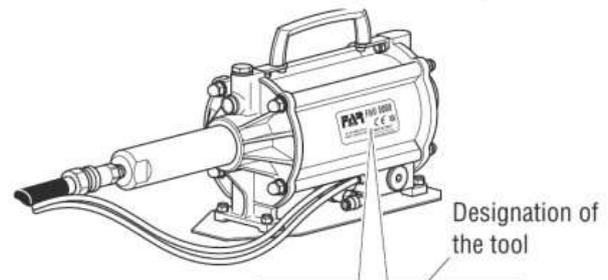
- The device must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the device.
- For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.
- If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.
- The device can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The device needs a thorough six-monthly overhaul.
- Repairing and cleaning operations must be done when the device is not fed.

- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working device.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected device by pulling the hose.
- Keep the device in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the device make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.

IDENTIFICATION OF THE DEVICE

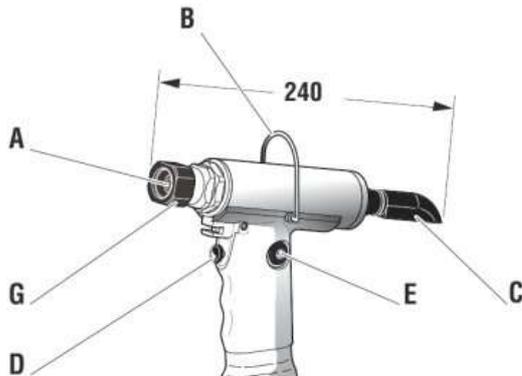
The **FHU 5000** device is identified is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE.

Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.



Company name and address

Serial number



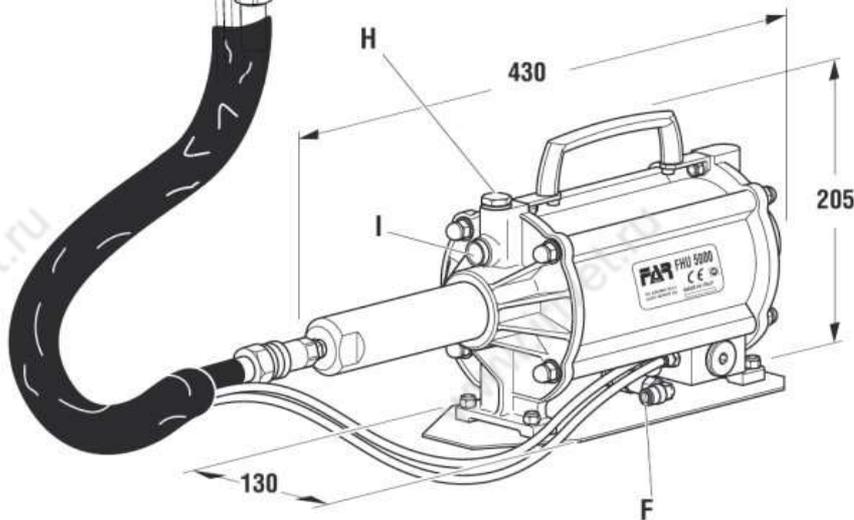
MAIN COMPONENTS

- A) Cone holder
 B) Balancer hook
 C) Guard
 D) Tensile strenght button
 E) Service plug
 F) Compressed air connection
 G) Ring nut
 H) Oil tank plug
 I) Oil level indicator



WARNING!

Before using the device it is absolutely necessary to set the protection (C).



NOTE

Connect the riveting head to the **FHU 5000** device by means of the holder cone (A) and fasten with the ring nut (G).

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the device from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

TECHNICAL DATA

- Working pressure 6-7 BAR
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose \varnothing min. = 8 mm
- Max free air consumption per cycle 10,9 NI
- Maximum force 6 BAR - 21060 N
- Stroke 24 mm

WEIGHT:

- Gun 1,300 Kg
- Weight 7,400 Kg
- Working temperature - 5° / + 50°
- Root mean square value frequency weighted acceleration (Ac) to which the arms are subjected < 2,5 m/s²
- A-weighted emission sound pressure level 75 dBA
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure <130 dBC
- A-weighted sound power 86 dBA

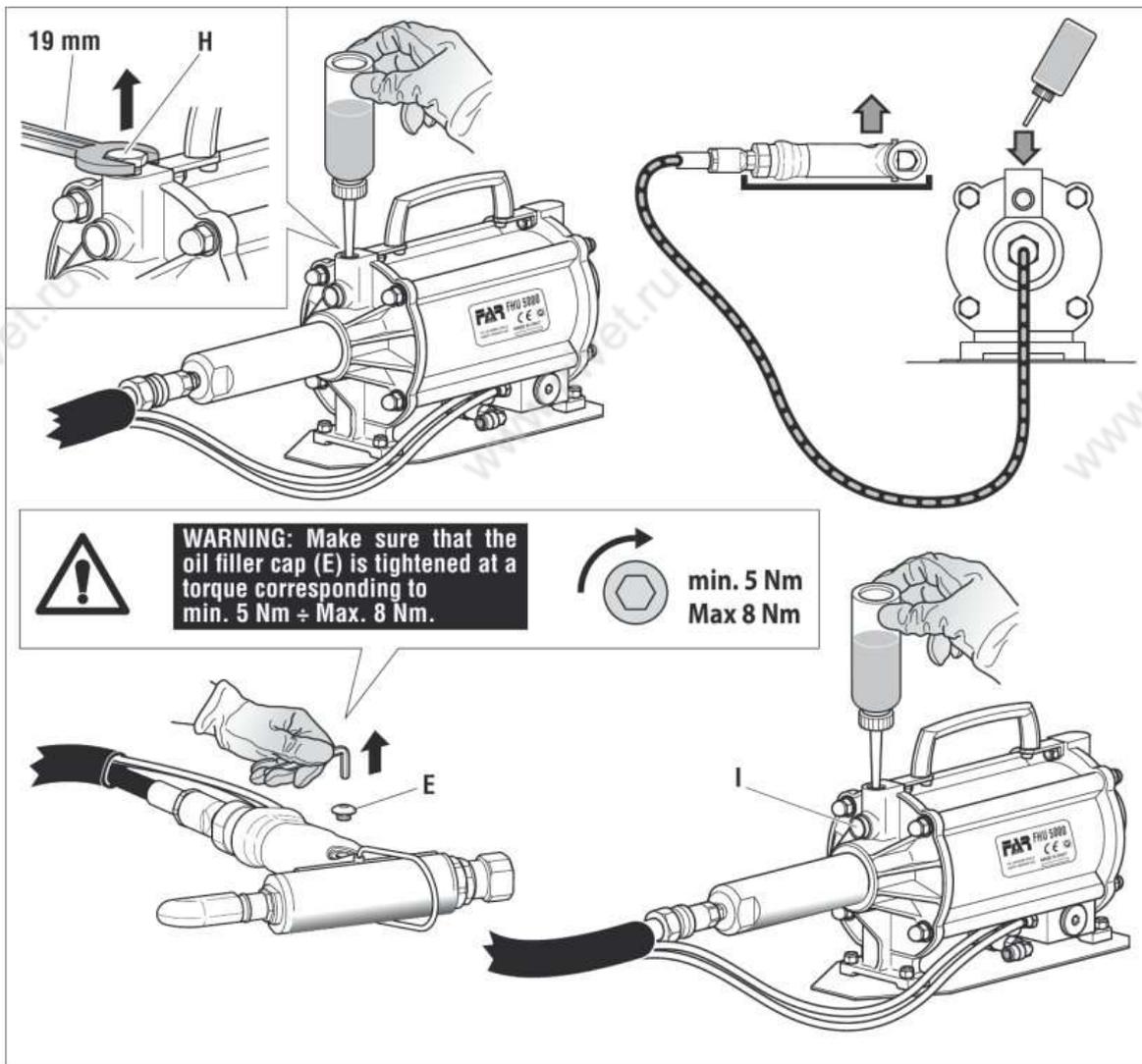
TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT

Verify periodically that the oil level does not drop below 3/4 of the top lever (I). When topping up the circuit, remove the plug (H) with a 19-mm wrench, then pour hydraulic oil **HLP 32 CST**, until it reaches the edge of the threaded hole.

WARNING! The mistaintenance of the oil dynamic circuit will cause a stroke decrease that will lead the disfunction of the tool. Therefore, eliminate the air in the oil dynamic circuit and restore the exact oil level. Proceed as follows: to prevent any oil loss put the tool on a container and hold the upper side of the booster on the same level of the gun/and lay the feed hoses as the picture shows. Remove the oil screw cap (H), and the service cap (E) using for H a 19 mm wrench and for the other components the appropriate wrenches provided with the tool. Pour oil **HLP 32 cSt** until it flows from the hole, free from plug (E), completely free from air bubbles. When the operation has been carried out, replace the plug (E) and make sure that oil has reached the border of the threaded hole. Screw the screw cap (H) and clean carefully the riveting tool from overflowed oil. It is very important to apply carefully to the instructions and always wear gloves when you handle the tool. Overflowed oil, during the topping, must be collected in proper containers and delivered afterwards, to specialized waste oil getthering company. Do not smash or cut the connecting hoses between gun and booster. Before using the riveting tool, effect some idling cycles and verify if the level is steady.



WARNING!!! DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS BEFORE DISCONNECTING THE COMPRESSED AIR HOSE, MAKE SURE THAT IT IS NOT UNDER PRESSURE. WE RECOMMEND TO USE OIL HLP 32 cSt OR SIMILARS.



DEVICE DISPOSAL



For the device disposal, comply with the national laws. After disconnecting the device from energy sources, start the disassembly of the components according to their material: steel, aluminium, plastic and so on. Go on with the scrapping in accordance with the national standards.

- I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: <http://www.far.bo.it> (**Organizzazione**)
- GB** The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> (**Organization**)
- F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite <http://www.far.bo.it> (**Organisation**)
- E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web <http://www.far.bo.it> (**Organización**)
- PL** Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej <http://www.far.bo.it> (**Organizacja**)
- RUS** Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте <http://www.far.bo.it> (**ОРГАНИЗАЦИЯ**)



SISTEMI DI FISSAGGIO
FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION
SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
 HAUPTSITZ • SEDE
 SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР :
 S.r.l. Uninominale
 40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
 Via Giovanni XXIII, 2
 Tel. +39 - 051 6009511
 Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
 E-mail: commerciale@far.bo.it
 Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
 E-mail: export@far.bo.it



DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
 WARENLAGER • ALMACEN
 ODDZIAŁ • СКЛАД :

20099 Sesto San Giovanni
 Milano
 Italy
 Via Archimede, 8
 Tel. +39 - 02 2409634
 Fax +39 - 02 26222279
 E-mail: milano@far.bo.it

www.far.bo.it